

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[De sanciones y misiles]

M. V. L.

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer].
Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería de manera “cierta y más contundente” a lo que considera una “provocación de EE UU, la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. V. L.: “Corea del Norte...”. *El País*, 15.01.22, 6).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería de manera “cierta y más contundente” a lo que considera una “provocación de EE UU, la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería[,] de manera “cierta y más contundente”[,] a lo que considera una “provocación de EE UU[:] la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

1) Aislamos entre comas el complemento circunstancial de modo situado entre el verbo y su complemento de régimen. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería de manera “cierta y más contundente” a lo que considera una “provocación”.

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería[,] **de manera “cierta y más contundente”**[,] a lo que considera una “provocación”.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317).

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pyongyang había advertido de que respondería de manera “cierta y más contundente” a lo que considera una “provocación de EE UU, la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

Pyongyang había advertido de que respondería, de manera “cierta y más contundente”, a lo que considera una “provocación de EE UU[:] la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante (Ortografía... 2010: 359).*

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería de manera “cierta y más contundente” a lo que considera una “provocación de EE UU, la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

[Corea del Norte lanzó dos misiles ayer]. Horas antes, Pyongyang había advertido de que respondería, de manera “cierta y más contundente”, a lo que considera una “provocación de EE UU: la decisión de imponer una nueva ronda de sanciones contra el programa de armamento del Norte.

